

證道

Sermon

勝過試探，為神而活

Overcoming Temptation, Living for God

引言：

當今試探的樣貌正在改變

Introduction:

The nature of temptation is changing in today's world

1 Corinthians 哥林多前書 10:13

13 你們所遇見的試探，無非是人所能受的。神是信實的，必不叫你們受試探過於所能受的，在受試探的時候，總要給你們開一條出路，叫你們能忍受得住。

13 No temptation has overtaken you except what is common to mankind. And God is faithful; he will not let you be tempted beyond what you can bear. But when you are tempted,[c] he will also provide a way out so that you can endure it.

(一) 勝過試探的三個真理

Three Truths for Overcoming Temptation

(一) 勝過試探的三個真理

Three Truths for Overcoming Temptation

A. 試探是人所能承受的
Temptation is bearable

希伯來書 Hebrews 4:15

因我們的大祭司並非不能體恤我們的軟弱，他也曾凡事受過試探，與我們一樣，只是他沒有犯罪。

For we do not have a high priest who is unable to empathize with our weaknesses, but we have one who has been tempted in every way, just as we are—yet he did not sin.

希伯來書 Hebrews 2:18

他自己既然被試探而受苦，就能搭救被試探的人。

Because he himself suffered when he was tempted, he is able to help those who are being tempted.

(一) 勝過試探的三個真理

Three Truths for Overcoming Temptation

A. 試探是人所能承受的

Temptation is bearable

B. 神總會為你開一條出路

God always provides a way out

詩篇 Psalm 73 亞薩的詩 A psalm of Asaph.

¹神實在恩待以色列那些清心的人。²至於我，我的腳幾乎失閃，我的腳險些滑跌。³我見惡人和狂傲人享平安，就心懷不平。⁴他們死的時候沒有疼痛，他們的力氣卻也壯實。⁵他們不像別人受苦，也不像別人遭災。⁶所以驕傲如鏈子戴在他們的項上，強暴像衣裳遮住他們的身體。⁷他們的眼睛因體胖而凸出，他們所得的過於心裡所想的。⁸他們譏笑人，憑惡意說欺壓人的話，他們說話自高。⁹他們的口褻瀆上天，他們的舌毀謗全地。¹⁰所以神的民歸到這裡，喝盡了滿杯的苦水。¹¹他們說：「神怎能曉得？至高者豈有知識呢？」¹²看哪，這就是惡人！他們既是常享安逸，財寶便加增。¹³我實在徒然潔淨了我的心，徒然洗手表明無辜！¹⁴因為我終日遭災難，每早晨受懲治。¹⁵我若說我要這樣講，這就是以奸詐待你的眾子。

¹⁶我思索怎能明白這事，眼看實係為難，¹⁷等我進了神的聖所，思想他們的結局。¹⁸你實在把他們安在滑地，使他們掉在沉淪之中。

¹⁹他們轉眼之間成了何等的荒涼，他們被驚恐滅盡了。²⁰人睡醒了怎樣看夢，主啊，你醒了也必照樣輕看他們的影像。²¹因而我心裡發酸，肺腑被刺。²²我這樣愚昧無知，在你面前如畜類一般。²³然而，我常與你同在，你攬著我的右手。²⁴你要以你的訓言引導我，以後必接我到榮耀裡。²⁵除你以外，在天上我有誰呢？除你以外，在地上我也沒有所愛慕的。²⁶我的肉體和我的心腸衰殘，但神是我心裡的力量，又是我的福分，直到永遠。²⁷遠離你的必要死亡，凡離棄你行邪淫的你都滅絕了。²⁸但我親近神是與我有益！我以主耶和華為我的避難所，好叫我述說你一切的作為。

¹Surely God is good to Israel, to those who are pure in heart.² But as for me, my feet had almost slipped; I had nearly lost my foothold.³ For I envied the arrogant when I saw the prosperity of the wicked.⁴ They have no struggles; their bodies are healthy and strong.⁵ They are free from common human burdens; they are not plagued by human ills.⁶ Therefore pride is their necklace; they clothe themselves with violence.⁷ From their callous hearts comes iniquity; their evil imaginations have no limits.⁸ They scoff, and speak with malice; with arrogance they threaten oppression.⁹ Their mouths lay claim to heaven, and their tongues take possession of the earth.¹⁰ Therefore their people turn to them and drink up waters in abundance.¹¹ They say, "How would God know? Does the Most High know anything?"¹² This is what the wicked are like—always free of care, they go on amassing wealth.¹³ Surely in vain I have kept my heart pure and have washed my hands in innocence.¹⁴ All day long I have been afflicted, and every morning brings new punishments.

¹⁵ If I had spoken out like that, I would have betrayed your children.¹⁶ When I tried to understand all this, it troubled me deeply ¹⁷ till I entered the sanctuary of God; then I understood their final destiny.¹⁸ Surely you place them on slippery ground; you cast them down to ruin.¹⁹ How suddenly are they destroyed, completely swept away by terrors! ²⁰ They are like a dream when one awakes; when you arise, Lord, you will despise them as fantasies.²¹ When my heart was grieved and my spirit embittered, ²² I was senseless and ignorant; I was a brute beast before you.²³ Yet I am always with you; you hold me by my right hand.²⁴ You guide me with your counsel, and afterward you will take me into glory.²⁵ Whom have I in heaven but you? And earth has nothing I desire besides you.²⁶ My flesh and my heart may fail, but God is the strength of my heart and my portion forever.²⁷ Those who are far from you will perish; you destroy all who are unfaithful to you.²⁸ But as for me, it is good to be near God. I have made the Sovereign LORD my refuge; I will tell of all your deeds.

約翰福音 John 14:1

你們心裡不要憂愁；你們信神，也當信我。

Do not let your hearts be troubled. You believe in God;
believe also in me.

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:16-18

要常常喜樂，不住地禱告，凡事謝恩，
因為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意。

Rejoice always, pray continually,
give thanks in all circumstances;
for this is God's will for you in Christ Jesus.

(一) 勝過試探的三個真理

Three Truths for Overcoming Temptation

A. 試探是人所能承受的

Temptation is bearable

B. 神總會為你開一條出路

God always provides a way out

C. 復活的信心，使我們堅定不移

Resurrection faith makes us steadfast

哥林多前書 1 Corinthians 15:20

基督已經從死裡復活，成了睡了之人初熟的果子。

But Christ has indeed been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep.

哥林多前書 1 Corinthians 15:57

感謝神，使我們藉著我們的主耶穌基督得勝。

But thanks be to God! He gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

哥林多前書 15:17

基督若沒有復活，你們的信便是徒然，你們仍在罪裡。
And if Christ has not been raised, your faith is futile; you
are still in your sins.

1. 在困難中不失望

We do not lose hope in hardship.

1. 在困難中不失望

We do not lose hope in hardship.

2. 在事奉中不灰心

We do not grow weary in service.

哥林多前書 1 Corinthians 15:58

所以，我親愛的弟兄們，你們務要堅固，不可搖動，常常竭力多做主工，因為知道，**你們的勞苦在主裡面不是徒然的。**

Therefore, my dear brothers and sisters, stand firm. Let nothing move you.

Always give yourselves fully to the work of the Lord, because **you know that your labor in the Lord is not in vain.**

1. 在困難中不失望

We do not lose hope in hardship.

2. 在事奉中不灰心

We do not grow weary in service.

3. 在信仰中不動搖

We do not waver in our faith.

哥林多前書 1 Corinthians 15:58

所以，我親愛的弟兄們，你們務要堅固，不可搖動，常常竭力多做主工，因為知道，你們的勞苦在主裡面不是徒然的。

Therefore, my dear brothers and sisters, stand firm. Let nothing move you.

Always give yourselves fully to the work of the Lord, because you know that your labor in the Lord is not in vain.

a. 在試探中靠主得勝

In temptation, we overcome by relying on the Lord

b. 在混亂中持守信心

In chaos, we hold fast to our faith

c. 在平凡中活出榮耀

In the ordinary, we live out God's glory

(二) 為榮耀神而活

Living to Glorify God

哥林多前書 1 Corinthians 10:31–33

³¹ 所以，你們或吃或喝，無論做什麼，都要為榮耀神而行。³² 不拘是猶太人，是希臘人，是神的教會，你們都不要使他跌倒；³³ 就好像我，凡事都叫眾人喜歡，不求自己的益處，只求眾人的益處，叫他們得救。

³¹ So whether you eat or drink or whatever you do, do it all for the glory of God.³² Do not cause anyone to stumble, whether Jews, Greeks or the church of God—³³ even as I try to please everyone in every way. For I am not seeking my own good but the good of many, so that they may be saved.

1 我若能說萬人的方言，並天使的話語，卻**沒有愛，我就成了鳴的鑼、響的鈸一般。** 2 我若有先知講道之能，也明白各樣的奧秘、各樣的知識，而且有全備的信叫我能夠移山，卻**沒有愛，我就算不得什麼。** 3 我若將所有的賙濟窮人，又捨己身叫人焚燒，卻**沒有愛，仍然於我無益。**

If I speak in the tongues of men or of angels, but **do not have love, I am only a resounding gong or a clanging cymbal.** ² If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge, and if I have a faith that can move mountains, but **do not have love, I am nothing.** ³ If I give all I possess to the poor and give over my body to hardship that I may boast, but **do not have love, I gain nothing.**

哥林多前書 1 Corinthians 13:1-3

結語：

在混亂中堅定信靠

Conclusion:

Trusting God Amid Chaos

1. 試探不是毀滅，而是信心的操練。神總會為我們開一條出路。
2. 靠著復活的主，我們能在愛中得勝。
3. 我們的生命是為榮耀神而活。
4. 沒有愛的信仰是空的；唯有愛能使生命有意義。

1. Temptation is not meant to destroy us, but to strengthen our faith. God will always provide a way out.
2. Through the power of the risen Lord, we can overcome in love.
3. Our lives are to be lived for the glory of God.
4. Faith without love is empty; only love gives life true meaning.

禱 告

Prayer

What gift of grace is Jesus my redeemer
There is no more for heaven now to give
He is my joy, my righteousness, and freedom
My steadfast love, my deep and boundless peace

何等禮物 耶穌是我救贖主
何等豐富 可比天國賞賜
祂是我的 喜樂、公義和自由
不變的愛 無限深廣平安

To this I hold, my hope is only Jesus
For my life is wholly bound to his
Oh how strange and divine, I can sing: all is mine!
Yet not I, but through Christ in me

我心堅信 唯耶穌是我盼望
我生命與祂緊緊相連
何稀奇 這恩典 都歸我！不是我
乃是基督在裡面活

黑夜雖深 但我不會被丟棄

hēi yè suī shēn dàn wǒ bú huì bèi diū qì

因我救主 永遠在我身邊

yīn wǒ jiù zhǔ yǒng yuǎn zài wǒ shēn biān

我雖軟弱 仍歡歡喜喜前行

wǒ suī ruǎn ruò réng huān huān xǐ xǐ qián xíng

我的缺乏 顯出祂的大能

wǒ de quē fá xiǎn chū tā de dà néng

The night is dark but I am not forsaken
For by my side, the Saviour He will stay
I labour on in weakness and rejoicing
For in my need, His power is displayed

我心堅信 我牧者必保護我

wǒ xīn jiān xìn wǒ mù zhě bì bǎo hù wǒ

祂領我 走過死蔭幽谷

tā lǐng wǒ zǒu guò sǐ yìn yōu gǔ

哦 黑暗 要過去 我得勝！不是我

o hēi àn yāo guò qù wǒ dé shèng bú shi wǒ

乃是基督在裡面活

nǎi shì jī dū zài lǐ miàn huó

To this I hold, my Shepherd will defend me
Through the deepest valley He will lead
Oh the night has been won, and I shall overcome!
Yet not I, but through Christ in me

不再懼怕 我知我已被赦免

bú zài jù pà wǒ zhī wǒ yǐ bèi shè miǎn

前途光明 罪債已經還償

qián tú guāng míng zuì zhài yǐ jīng huán cháng

耶穌流血 受苦痛 為救贖我

yē sū liú xuè shòu kǔ tòng wéi jiù shú wǒ

死裡復活 戰勝死亡墳墓

sǐ lǐ fù huó zhàn shèng sǐ wáng fén mù

No fate I dread, I know I am forgiven
The future sure, the price it has been paid
For Jesus bled and suffered for my pardon
And He was raised to overthrow the grave

我心堅信 我罪已全得赦免

wǒ xīn jiān xìn wǒ zuì yǐ quán dé shè miǎn

耶穌是 我永遠救贖主

yē sū shì wǒ yǒng yuǎn jiù shú zhǔ

哦 鎖鏈 已脫落 我自由！不是我

o suǒ liàn yǐ tuō luò wǒ zì yóu bú shì wǒ

乃是基督在裡面活

nǎi shì jī dū zài lǐ miàn huó

To this I hold, my Shepherd will defend me
Through the deepest valley He will lead
Oh the night has been won, and I shall overcome!
Yet not I, but through Christ in me

With every breath I long to follow Jesus
For He has said that He will bring me home
And day by day I know He will renew me
Until I stand with joy before the throne

一息尚存 渴望跟隨主耶穌
祂已應許 領我走到天家
日復一日 我知祂在更新我
直至那日 喜樂站寶座前

To this I hold, my hope is only Jesus
All the glory evermore to Him
When the race is complete, still my lips shall repeat:
Yet not I, but through Christ in me

我心堅信 唯耶穌是我盼望
全榮耀 一切都歸給祂
當跑完所有路 我要唱：不是我
乃是基督在裡面活

To this I hold, my hope is only Jesus
All the glory evermore to Him
When the race is complete, still my lips shall repeat:
Yet not I, but through Christ in me (3X)

我心堅信 唯耶穌是我盼望
全榮耀 一切都歸給祂
當跑完所有路 我要唱：不是我
乃是基督在裡面活 (3X)

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上

jī dū zài shàng

基督在旁

jī dū zài páng

基督在內

jī dū zài nèi

不斷引領

bù duàn yǐn lǐng

基督在後

jī dū zài hòu

又在前

yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰

